

# Hochschule für Musik und Tanz Köln - Hochschulbibliothek

**Lodoïska**

**Cherubini, Luigi**

**Paris, [ca. 1791]**

Acte Premiere. Scene II.

---

[urn:nbn:de:hbz:kn38-9039](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-9039)

*Titlikan (aux Tartares.)*  
Vous voyez, mes amis, le château  
du Baron de Dourlinski... Cet homme,  
né féroce, fut de tout tems inutile à  
sa patrie; mais, vous le savez, fineste  
à nos contrées! L'instant de nous en  
venger ne tardera peut-être point à  
nous luire; laissez à mon expérience  
le soin d'en profiter... En attendant,  
occupez toutes les issues de cette forêt  
faites prisonnier tout étranger qui s'y  
présentera... Sur tout, respectez les  
jours de ceux que le hasard vous  
livrera, il ne faut pas que l'innocent  
souffre pour le coupable, et n'oubliez  
jamais, braves gens, qu'on ne doit  
point servir ses intérêts aux dépens  
de la justice et de l'humanité!...  
Allez.

*(Les Tartares sortent à l'exception d'un  
seul qui a la confiance de Titlikan.)*

## SCÈNE II.

*Titlikan un Tartares.*

*Le Tartare.*

Mais Titlikan, quel est ton dessein  
sur ce Dourlinski?

*Titlikan.*

Je n'en sais rien encore.

*Le Tartare.*

Et tu viens de dire à tous nos  
Tartares de se tenir prêts, sans savoir  
ce que tu veux entreprendre.

*Titlikan.*

Sans doute... je suis lent à m<sup>51</sup>  
préparer prompt à saisir l'occasion  
et courageux dans l'action.

*Le Tartare.*

Mais encore faudrait-il savoir.

*Titlikan (avec force.)*

Je sais que je veux me venger,  
et c'est assez pour moi.

*Le Tartare.*

Sais-tu que ce Dourlinski est  
puissant?...

*Titlikan.*

Sais-tu que Titlikan est brave?

*Le Tartare.*

Mais ces tours, ces fossés, ces for-  
tifications sont terribles!

*Titlikan.*

Tant mieux; un succès difficile  
aura pour moi plus de charmes.

*Le Tartare (avec mystère.)*

Il est un moyen de te venger...

*Titlikan.*

Parle, quel est-il?

*Le Tartare.*

Tu sais que ce Dourlinski sort  
de son domaine pour différentes in-  
cursions... Son escorte, souvent  
peu nombreuse pourrait nous fa-  
voriser, et...

*Titlikan.*

Triompher d'un traître par le tra-  
hison, C'est l'imiter et non pas le  
vaincre... Souviens-toi que tu  
conseilles Titlikan.



ne foi-blesse la ru- - - se est u - - ne

This system contains the first vocal phrase and its piano accompaniment. The vocal line is in a soprano or alto register, with lyrics written below. The piano accompaniment features a complex texture with multiple staves, including a treble clef staff with a melodic line and several bass clef staves with chordal accompaniment. Dynamics like 'F' and 'P' are indicated throughout.

foi-blesse elle flé- trit le vainqueur elle flé- trit

This system continues the musical piece with a second vocal phrase. The piano accompaniment continues with similar textures and dynamics. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal line.

le vainqueur oui la ruse est une foi bles-se

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment consisting of five staves. The vocal line begins with the lyrics 'le vainqueur' in the first measure, followed by 'oui la ruse est une foi bles-se' across the remaining measures. The piano accompaniment includes various textures, such as dense sixteenth-note passages in the upper right hand and more rhythmic patterns in the lower right hand. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are placed throughout the score.

oui la ruse est une foi blesse et - le flétrit le vainqueur

Detailed description: This system contains the next four measures of the piece. The vocal line continues with the lyrics 'oui la ruse est une foi blesse' in the first measure and 'et - le flétrit le vainqueur' in the second and third measures. The piano accompaniment continues with similar textures to the first system, featuring intricate sixteenth-note patterns and dynamic markings 'F' and 'P'. The notation includes various clefs and accidentals, and the overall style is characteristic of 18th-century French opera.

el - - le flé - - trille vain - - que - - r

si tu m'of - - fres la vic -

Detailed description: This system contains the first two staves of a musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. There are dynamic markings 'P' and 'F' throughout. The lyrics are 'el - - le flé - - trille vain - - que - - r' and 'si tu m'of - - fres la vic -'.

- toire peins la # di - - gne de mon cœur si tu

Detailed description: This system contains the second two staves of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The lyrics are '- toire peins la # di - - gne de mon cœur si tu'. There are dynamic markings 'F' and 'P' throughout. The piano part includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line.

First system of a musical score. It features a vocal line on a bass clef staff and piano accompaniment on three staves (treble, middle, and bass clefs). The lyrics are: *m'of- - - fres la vic-toire peins la di- - - gne*. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*, and a section of chords marked *col b* (crescendo). The vocal line has a fermata over the first measure.

Second system of a musical score. It features a vocal line on a bass clef staff and piano accompaniment on three staves (treble, middle, and bass clefs). The lyrics are: *de mon cœur peins la di-gne de mon cœur*. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*, and a section of chords marked *col b* (crescendo). The vocal line has a fermata over the first measure.

peins la digne de mon cœur Tisi - kan che - rit la

This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. Dynamics markings 'F' and 'P' are present. The lyrics are: "peins la digne de mon cœur Tisi - kan che - rit la".

- gloire Tisi - kan che - rit la gloire

This system contains the second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano part includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. Dynamics markings 'F' and 'P' are present. The lyrics are: "- gloire Tisi - kan che - rit la gloire".

mus  
of - sen - ce par l'honneur

*Tis*

Detailed description: This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line in the bottom staff and piano accompaniment in the upper staves. The vocal line includes the lyrics "mus of - sen - ce par l'honneur" and a fermata over the word "Tis". The piano accompaniment includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with chords. Dynamics include *p* and *F*. A repeat sign is visible in the upper right.

kan  
ché - rit  
la gloire  
mais of -

Detailed description: This system contains the second system of the musical score. It features a vocal line in the bottom staff and piano accompaniment in the upper staves. The vocal line includes the lyrics "kan ché - rit la gloire mais of -". The piano accompaniment includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with chords. Dynamics include *p* and *F*. A repeat sign is visible in the upper right.

fer - te par l'honneur mais of - fer - - - - te par l'hon-

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with multiple staves. The piano part includes a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a melodic line. Dynamics 'F' and 'P' are indicated above the piano staves.

-neur oui par l'hon-neur

Detailed description: This system contains the next four measures of the piece. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano part includes a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a melodic line. Dynamics 'F' and 'P' are indicated above the piano staves.

Musical score for the first system, consisting of seven staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle three staves are for keyboard instruments. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'F' (forte) and 'P' (piano). The lyrics 'Triomphons a -' are written below the bottom staff.

Musical score for the second system, continuing the notation from the first system. It features the same seven-staff layout. The lyrics 'vec no - blesse devons tant a la va -' are written below the bottom staff. Dynamic markings 'F' and 'P' are present throughout the system.

-leur *la ruse est ru...se* *foi-blese*  
 P

*ruse est u...ne* *foi-blese* *elle fle'-trit*  
 P

le vain queur elle fle'-trit le vain queur oui la

ruse est une foi- bles- se oui la ruse est une foi- bles- se

el - le flétri le vainqueur Triomphons a - vec no - bles - se Triom

phons a - vec no - bles - se devant tout à la va - leur la ruse est u - ne foi -

bles - se la ruse est u - ne fou blesse elle flétrit le vainqueur elle

*col b*

flétrit de vainqueur elle flétrit le vainqueur

*col b*

(Ici le Théâtre s'éclaire par degrés.)

Le Soleil se leve; retirons-nous...  
 Mais, qu'apperçois-je?... Deux étrangers  
 viennent à nous; ils sont à pied... Ils  
 portent l'habit polonais... comment  
 ont-ils pu échapper à la vigilance  
 de nos Tartares?... Viens, ami, écartons  
 nous, et sachons quel est leur dessein.  
 (Ils se cachent.)

### SCENE III.

Floreski, Varbel, (portant une  
 petite valise.)

Varbel.

Fort bien, Seigneur, continuez...  
 Vous faites des merveilles! Les Tar-  
 tares nous ont pris nos chevaux, et  
 nous voici à pied au bout de la fo-  
 rêt d'Ostropol?

Floreski.

Ils nous ont surpris.

Varbel.

Sans la nuit qui a favorisé notre  
 fuite, nous eussions bien pu accom-  
 pagner nos montures?

Floreski.

Que faire?

Varbel.

Ma foi, ce qu'il vous plaira...  
 Quand à moi je ne bouge d'ici jus-  
 qu'au soir... J'ai une faim du dia-  
 ble et ce tronc d'arbre va me ser-  
 vir de table.

Floreski.

Et... si d'autres Tartares viennent  
 encore nous troubler?...

Varbel.

Eh bien, j'en serai enchanté!... Nous  
 aurons le plaisir d'être vendus à  
 l'encan par des corsaires... Mais ce  
 qui me consolera, c'est que vous  
 l'aurez bien mérité.

Floreski.

Tu grondes sans cesse... Pourquoi  
 m'as-tu suivi?

Varbel (brusquement.)

Pourquoi? pourquoi?... Parce que mon  
 faible cœur l'emporte sur ma colère,  
 et qu'en dépit du sens commun, je veux  
 partager votre infortune pour vous  
 sauver la moitié de vos peines.

Floreski.